

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 MEXICO 01901 01 OF 02 021835Z

ACTION OPR-02

INFO OCT-01 ARA-10 ISO-00 CA-01 L-03 SCS-06 H-01

FBIE-00 HA-05 NSCE-00 SSO-00 JUSE-00 /029 W

-----011558 021924Z /43

O 021828Z FEB 78

FM AMEMBASSY MEXICO

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 7991

LIMITED OFFICIAL USE SECTION 01 OF 02 MEXICO 01901

FOR: OPR/LS - MR. SIERRA

L/CA - MR. DALTON

E. O. 11652: N/A

TAGS: CARR, PFOR, MX

SUBJECT: U. S. MEXICO TREATY ON EXECUTION OF PENAL
SENTENCES - IMPLEMENTATION OF ARTICLE VIII (2).

REF: MEXICO 1764; GAITHER-SIERRA TELECON OF FEBRUARY
1, 1978.

1. PER REF TELECON, FOLLOWING IS EMBASSY'S INITIAL
TRANSLATION OF TEXT CONTAINED REFTEL: BEGIN QUOTE
ACUERDO ESPECIAL QUE TRATA CON LA TRANSFERENCIA DE
NACIONALES MENTALMENTE ENFERMOS BAJO EL TRATADO SOBRE
LA EJECUCION DE SENTENCIAS PENALES.

CONSIDERANDO QUE EL ARTICULO VIII (2) DEL TRATADO ENTRE
LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LOS ESTADOS UNIDOS DE
AMERICA EN LA EJECUCION DE SENTENCIAS PENALES HECHO
EN LA CIUDAD DE MEXICO A LOS 25 DIAS DEL MES DE NO-
VIEMBRE DE 1976, PROVEE QUE POR ACUERDO ESPECIAL
ENTRE LAS PARTES PARA LA TRANSFERENCIA DE PERSONAS
ACUSADAS DE UN DELITO PERO DETERMINADAS QUE SUFREN
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 MEXICO 01901 01 OF 02 021835Z

UNA ENFERMEDAD O ANOMALIA MENTAL PARA SER ATENDIDAS
EN INSTITUCIONES EN EL PAIS DE SU NACIONALIDAD; Y,

CONSIDERANDO QUE EL PROCURADOR GENERAL DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS Y EL PROCURADOR GENERAL DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMERICA, HAN SIDO DESIGNADOS POR SUS RESPEC-
TIVOS GOBIERNOS COMO LAS AUTORIDADES PARA EJERCER LAS

FUNCIONES PREVISTAS EN EL TRATADO DE ACUERDO CON EL
ARTICULO III DEL TRATADO;

HAN CONVENIDO EL PROCURADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXI-
CANOS Y EL PROCURADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
QUE:

I. CASOS RELACIONADOS CON NACIONALES QUE SUFREN UNA
ENFERMEDAD O ANOMALIA MENTAL QUE HAN SIDO ACUSADOS CON
UN DELITO SERAN PROCESADOS DE LA MANERA SIGUIENTE:

A) EN EL CASO DE UN NACIONAL DE LOS ESTADOS UNIDOS
ACUSADO DE UN DELITO POR MEXICO, O UN NACIONAL MEXICANO
ACUSADO POR LOS ESTADOS UNIDOS, LA EMBAJADA DEL NACIONAL
SOLICITARA A LA AUTORIDAD DEL ESTADO TRANSFERENTE, PARA
LA TRANSFERENCIA DEL NACIONAL QUE SUFRE UNA ENFERMEDAD
O ANOMALIA MENTAL. SI DICHA AUTORIDAD ENCUENTRA QUE
LA TRANSFERENCIA SEA APROPIADA, DARA LA CUSTODIA DE
DICHA PERSONA A LA EMBAJADA DEL NACIONAL PARA SU
TRANSFERENCIA AL PAIS DE NACIONALIDAD PARA SER ATENDIDO
DE ACUERDO CON SUS LEYES.

B) EN EL CASO DE UN CIUDADANO DE CUALQUIERA DE LOS
PAISES QUE SUFRE UNA ENFERMEDAD O ANOMALIA MENTAL,
ACUSADO CON UN DELITO ESTATAL, LA EMBAJADA DEL
NACIONAL SOLICITARA LA TRANSFERENCIA DE TAL PERSONA
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 MEXICO 01901 01 OF 02 021835Z

A LA AUTORIDAD DEL ESTADO TRANSFERENTE Y DICHA AUTO-
RIDAD ACUERDA INVESTIGAR LA SOLICITUD Y, SI ENCUENTRA
QUE LA SOLICITUD TIENE BASE SUFICIENTE, EJERCER SUS
MEJORES ESFUERZOS PARA OBTENER LA TRANSFERENCIA DE
DICH0 PRISIONERO. SI ES APROBADA, LA TRANSFERENCIA
DE LA CUSTODIA SERA HECHA A LA EMBAJADA DEL NA-
CIONAL PARA SER ATENDIDO DE ACUERDO CON SUS LEYES.

II. CASOS RELACIONADOS CON NACIONALES DE CUALQUIERA
DE LOS PAISES QUE HAN SIDO SENTENCIADOS POR UN DELITO
SERAN PROCESADOS DE LA SIGUIENTE MANERA:

A) EN EL CASO DE UN NACIONAL DE LOS ESTADOS UNIDOS QUE
HA SIDO SENTENCIADO DE UN DELITO POR MEXICO, O UN
NACIONAL MEXICANO SENTENCIADO POR LOS ESTADOS UNIDOS,
LA EMBAJADA DEL NACIONAL EN PARTICULAR SOLICITARA A
LA AUTORIDAD DEL ESTADO TRANSFERENTE LA TRANSFERENCIA
DE DICHO NACIONAL QUE SUFRE UNA ENFERMEDAD O ANOMALIA
MENTAL. SI DICHA AUTORIDAD ENCUENTRA QUE LA TRANS-
FERENCIA SEA APROPIADA, DARA LA CUSTODIA DE DICHA
PERSONA COMO SE CITA ABAJO.

B) EN EL CASO DE UN NACIONAL DE CUALQUIER PAIS QUE SUFRE UNA ENFERMEDAD O ANOMALIA MENTAL SENTENCIADO POR UN DELITO ESTATAL, LA EMBAJADA DEL NACIONAL SOLICITARA LA TRANSFERENCIA DE TAL PERSONA A LA AUTORIDAD DEL ESTADO TRANSFERENTE, Y DICHA AUTORIDAD ACUERDA INVESTIGAR LA PETICION Y, SI ENCUENTRA QUE LA PETICION TIENE BASE SUFICIENTE, EJERCER SUS MEJORES ESFUERZOS PARA OBTENER LA TRANSFERENCIA DE DICHO PRISIONERO.

EN EL CASO DE LOS SUBPARRAFOS A) Y B) DE ESTE PARRAFO, LA PETICION DE LA TRANSFERENCIA SERA PROCESADA A TRAVES DEL GUARDIAN NOMBRADO PARA DICHO EFECTO POR UNA CORTE APROPIADA EN CUALQUIERA DE LOS ESTADOS. SI LA TRANS-

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 MEXICO 01901 02 OF 02 021838Z
ACTION OPR-02

INFO OCT-01 ARA-10 ISO-00 CA-01 L-03 SCS-06 H-01
FBIE-00 HA-05 NSCE-00 SSO-00 JUSE-00 /029 W
-----011622 021924Z /43
O 021828Z FEB 78
FM AMEMBASSY MEXICO
TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 7992

LIMITED OFFICIAL USE SECTION 02 OF 02 MEXICO 01901

OBTENER LA TRANSFERENCIA DE DICHO PR

FERENCIA ES APROPIADA, EL GUARDIAN NOMBRADO TENDRA LA AUTORIDAD DE ACTUAR A FAVOR DEL OFENSOR CON RESPECTO A TODOS LOS ASUNTOS Y PROCEDIMIENTOS RELACIONADOS CON LA TRANSFERENCIA DE DICHO OFENSOR BAJO EL TRATADO. LA TRANSFERENCIA DEL NACIONAL QUE SUFRE UNA ENFERMEDAD O ANOMALIA MENTAL EN TODOS LOS OTROS ASPECTOS SERA PROCESADA EN LA MISMA MANERA QUE LA TRANSFERENCIA DE CUALQUIER OTRO OFENSOR DE LAS LEYES DEL PAIS RESPECTIVO BAJO EL TRATADO.

HECHO EN LA CIUDAD DE MEXICO EN DUPLICADO, ESTE (FECHA) DIA DE FEBRERO DE MIL NOVECIENTOS SETENTA Y OCHO, EN LOS IDIOMAS ESPANOL E INGLES, CADA UNO DEL CUAL ES IGUALMENTE AUTENTICO.

POR LA PROCURADURIA GENERAL
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS:

POR EL DEPARTAMENTO DE JUSTICIA
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

2. PLEASE NOTE SPANISH TEXT EMPLOYS WORDAGE OF ARTICLE
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 MEXICO 01901 02 OF 02 021838Z

VIII (2) OF TREATY IN TRANSLATING "MENTALLY ILL".

3. ACTION REQUESTED: IF TEXT SENT REFTEL ACCEPTABLE
TO DEPARTMENT, REQUEST COMPARISON OF TEXTS BE MADE AND
ADVISE EMBASSY OF ANY NECESSARY CHANGES. LUCEY

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 jan 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: AGREEMENTS, PRISONER EXCHANGE, MENTAL HEALTH
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 02 feb 1978
Decaption Date: 01 jan 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 20 Mar 2014
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1978MEXICO01901
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D780050-0538
Format: TEL
From: MEXICO
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1978/newtext/t197802101/aaaadhoo.tel
Line Count: 188
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: f0cecdcc-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ACTION OPR
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 4
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 78 MEXICO 1764
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 18 jul 2005
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 3430969
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: U. S. MEXICO TREATY ON EXECUTION OF PENAL SENTENCES - IMPLEMENTATION OF ARTICLE VIII (2).
TAGS: CARR, PFOR, PORS, MX, US
To: STATE
Type: TE
vdkgvwkey: odb://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/f0cecdcc-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Sheryl P. Walter
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
20 Mar 2014
Markings: Sheryl P. Walter Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 20 Mar 2014